**Informe de la directora académica**

**sobre la tesis de maestría de Tsimko Iuliia**

**“Los aspectos linguoculturológicos de la traducción de la novela de I. Ilf y E. Petrov “Las 12 sillas” al español y al francés**

La tesis de maestría de Iuliia Tsimko está dedicada al estudio de las traducciones al español y al francés de la novelade I. Ilf y E. Petrov “Las 12 sillas” en el aspecto linguoculturológico. Cabe señalar que el tema elegido por la tesista nunca ha sido estudiado en la hispanística rusa, tampoco hay investigaciones de carácter comparativo de las traducciones de esta novela al español y al francés .

**La actualidad y la novedad científica** de la presente tesis son más que evidentes. Además de estudiar y analizar las obras fundamentales, relacionadas con la problemática teórica en el campo de la traductología, la autora ha seleccionado y clasificado en su investigación diferentes fenómenos lingüísticos que presentan dificultades para su adecuada traducción. Todas las conclusiones, hechas por la tesista,están perfectamente argumentadas. A lo largo del trabajo la autora ha demostrado excelentes conocimientos de la problemática teórica en cuestión, un excelente nivel de español y francés y su capacidad para sistematizar, clasificar e investigar los complicados fenómenos lingüísticos.

La revisión del trabajo por medio del sistema antiplagio comprobó que la originalidad del texto de la tesis presenta un 98,92%.

La tesis de maestría de Iuliia Tsimko reúne todos los requisitos necesarios, merece aprobación y puede ser recomendada para su defensa.

Natalia G.Med

Doctora en Filología,

Catedrática de Filología Románica de la SPBU